



Staatsbibliothek
zu Berlin
Preußischer Kulturbesitz

W WISSENSWERKSTATT

@day

Mehr als A - Z — Wörterbücher online

Susanne Henschel

Elektronische Ressourcen:
Schnell, aktuell und überall wissenschaftlich arbeiten



Was für Wörterbücher gibt es?

➔ **einsprachige**

- allgemeinsprachliche erklärende Wörterbücher
 - auf historischer Grundlage
 - für aktuellen Sprachgebrauch

- sprachliche Spezialwörterbücher

(z.B. historische, etymologische, Synonym-, Rechtschreib-, Stil-, Dialektwörterbücher)

- Lernerwörterbücher
- terminologische Fachwörterbücher (seltener)

➔ **zweisprachige**

- allgemeinsprachliche Äquivalenzwörterbücher
- kontrastive Wörterbücher („Falsche Freunde“)
- Fachwörterbücher

➔ **mehrsprachige**

- heute meist terminologische / Fachwörterbücher

Wofür werden Wörterbücher genutzt?

- ➔ Rezeption (Verstehen / Decoding)
- ➔ Produktion
 - Encoding
 - Lexik
 - Grammatik
 - Gebrauch
 - Anregung für Formulierung
 - Überprüfen
- ➔ Verifizieren / Belegen
- ➔ Lernen
- ➔ **[lexikographische Studien]**

Was für elektronische Angebote gibt es?

- ➔ Wörterbücher auf CD-ROM / DVD
- ➔ Online-Wörterbücher
 - Parallelausgaben zu gedruckten Werken
 - Bündelung verschiedener gedruckter Werke
 - reine Internetprodukte
 - institutionell erstellte
 - privat erstellte
 - kollaborativ von Community betriebene
- ➔ Linksammlungen / Portale
- ➔ Anwendungen für mobile Endgeräten

Welche Vorteile haben Online-Wörterbücher gegenüber herkömmlichen?

- ➔ an beliebig vielen Orten gleichzeitig nutzbar
- ➔ keine Platzbegrenzung
 - für gespeicherte Inhalte
 - gilt nicht für Präsentationsoberfläche!
- ➔ Möglichkeit vielfältigerer Sucheinstiege
- ➔ einfacherer Zugang zu Zusatzinformationen
- ➔ Möglichkeit der Einbindung von Multimedia-Elementen
- ➔ Aktualisierbarkeit
- ➔ Individualisierbarkeit
- ➔ Interaktivität



Wie findet man Angebote in der SBB?

Einstieg StaBiKat: <http://stabikat.de>

- ↳ Weitere Kataloge der SBB
 - ↳ Elektronische Ressourcen
 - ↳ Datenbank-Infosystem (DBIS)
 - ↳ **Fachgebiete:** Allgemein / Fachübergreifend
 - ↳ **Rubrik:** Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk

Go!



Datenbank-Infosystem (DBIS)

Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz



[Homepage](#) [StaBiKat](#) [ZDB](#) [EZB](#) [Fachinformation](#) [Datenbankschulungen](#)

Suche nach Datenbanken

Schnelle Suche

Erweiterte Suche

Aktuelles

[Fachübersicht](#)

[Alphabetische Liste](#)

[Hinweise zur Benutzung](#)

[Ansprechpartner](#)

[Bibliotheksauswahl /
Einstellungen](#)

[Über DBIS](#)

Gefördert durch:



DFG

[Impressum](#)

Fachgebiet: Allgemein / Fachübergreifend

Auswahl

Sortierung der Ergebnisse

Rubrik

Die Datenbank ist ...

- A Online - Zugriff auch extern für registrierte Benutzer der SBB
- C CD-ROM im Netz in den Lesesälen der SBB benutzbar
- F frei im Web

Bitte beachten Sie die Nutzungsbedingungen und Copyright-Bestimmungen des Verlages/Herausgebers!

Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk (197 Treffer)

Zugang

Abkuerzungen.de	frei im Web	F
Acronym Finder	frei im Web	F
Africa Yearbook Online	Online - auch extern	A
Akronyme und Abkürzungen	frei im Web	F
All Acronyms : Popular Acronyms and Abbreviations Dictionary	frei im Web	F
Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste / Johann Samuel Ersch, Johann Gottfried Gruber	frei im Web	F
Allkunne / Nynorsk kultursentrum	frei im Web	F
Alpha Dictionary Language Directory	frei im Web	F
Aphorismen.de	frei im Web	F



Suche nach Datenbanken

Schnelle Suche

Erweiterte Suche

Aktuelles

Fachübersicht

Alphabetische Liste

Hinweise zur Benutzung

Ansprechpartner

Bibliotheksauswahl / Einstellungen

Über DBIS

Gefördert durch:



DFG

Impressum

Detailansicht

Langenscheidt Online Wörterbücher

Weitere Titel: Langenscheidt Online Wörterbücher mit Anwendungsbeispielen, nützlichen Redewendungen, Synonymen und Vertonungen
Online Wörterbuch von Langenscheidt

Recherche starten: <http://de.langenscheidt.com/>

Verfügbar: frei im Web

Inhalt: Enthält die folgenden Wörterbücher:

- Deutsch – Arabisch / Arabisch – Deutsch
- Deutsch – Dänisch / Dänisch – Deutsch
- Deutsch – Englisch / Englisch – Deutsch
- Deutsch – Französisch / Französisch – Deutsch
- Deutsch – Griechisch / Griechisch – Deutsch
- Deutsch – Italienisch / Italienisch – Deutsch
- Deutsch – Niederländisch / Niederländisch – Deutsch
- Deutsch – Russisch / Russisch – Deutsch
- Deutsch – Schwedisch / Schwedisch – Deutsch
- Deutsch – Spanisch / Spanisch – Deutsch
- Deutsch – Tschechisch / Tschechisch – Deutsch
- [Fremdwörterbuch](#)

Fachgebiete: Allgemein / Fachübergreifend
Anglistik, Amerikanistik
Germanistik, Niederländische Philologie, Skandinavistik
Romanistik
Slavistik

Schlagwörter: Arabisch
Dänisch
Deutsch
Englisch
Französisch
Griechisch
Italienisch
Niederländisch
Russisch
Schwedisch
Spanisch
Tschechisch
Fremdwort
Wörterbuch

Erscheinungsform: WWW (Online-Datenbank)

Datenbank-Typ: Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk

Verlag: Langenscheidt



➔ Derzeit enthaltene Wörterbücher:

- Deutsch <-> Englisch
- Deutsch <-> Arabisch
- Deutsch <-> Chinesisch / Japanisch
- Deutsch <-> Dänisch / Norwegisch / Schwedisch
- Deutsch <-> Französisch
- Deutsch <-> Griechisch
- Deutsch <-> Italienisch
- Deutsch <-> Kroatisch / Slowenisch
- Deutsch <-> Latein
- Deutsch <-> Niederländisch
- Deutsch <-> Persisch
- Deutsch <-> Polnisch / Tschechisch
- Deutsch <-> Rumänisch
- Deutsch <-> Russisch
- Deutsch <-> Spanisch / Portugiesisch
- Deutsch <-> Türkisch
- Deutsch <-> Ungarisch
- [Fremdwörterbuch](#)



Suche nach Datenbanken

Schnelle Suche

Go!

Erweiterte Suche

Aktuelles

Fachübersicht

Alphabetische Liste

Hinweise zur Benutzung

Ansprechpartner

Bibliotheksauswahl /
Einstellungen

Über DBIS

Gefördert durch:



DFG

Impressum

Detailansicht

PONS.eu - das Online-Wörterbuch

Weitere Titel: PONS: Das Sprachenportal
PONS.eu
Das Online-Wörterbuch von Pons
PONSLine (früherer Titel)

Recherche starten: <http://pons.eu/dict/search>

Weitere freie <http://www.pons.de>

Zugänge:

Verfügbar: frei im Web **F**

Inhalt: Die kostenlose Online-Ausgabe der Pons-Wörterbücher umfasst die deutsche Rechtschreibung und folgende Fremdsprachen: Chinesisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Latein, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Slowenisch, Spanisch, Türkisch, Dänisch, Niederländisch, Norwegisch, Schwedisch, Tschechisch, Ungarisch und Elbisch.
Zusätzlich stehen Bildwörterbücher (Deutsch-Englisch; Englisch-Deutsch) zur Verfügung, die über ein entsprechendes Icon im Wörterbucheintrag angeklickt werden können.

Fachgebiete: Allgemein / Fachübergreifend

Schlagwörter: Deutsch
Chinesisch
Englisch
Französisch
Griechisch
Italienisch
Latein
Polnisch
Portugiesisch
Russisch
Slowenisch
Spanisch
Türkisch
Dänisch
Niederländisch
Norwegisch
Schwedisch
Tschechisch
Ungarisch
Elvish
Wörterbuch

Erscheinungsform: WWW (Online-Datenbank)

Datenbank-Typ: Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk **+**

Suche nach Datenbanken

Schnelle Suche

Erweiterte Suche

Aktuelles

Fachübersicht

Alphabetische Liste

Hinweise zur Benutzung

Ansprechpartner

Bibliotheksauswahl / Einstellungen

Über DBIS

Gefördert durch:



DFG

Impressum

Detailansicht

LEO / Deutsch-Englisch / Wörterbuch

Weitere Titel:	Deutsch-Englisches Wörterbuch LEO - ein Online-Service der LEO GmbH
Recherche starten:	http://dict.leo.org/?lang=de <input type="text"/>
Verfügbar:	frei im Web F
Inhalt:	Deutsch-Englisches/Englisch-Deutsches Wörterbuch
Fachgebiete:	Allgemein / Fachübergreifend Anglistik, Amerikanistik
Schlagwörter:	Deutsch Englisch Wörterbuch
Erscheinungsform:	WWW (Online-Datenbank)
Datenbank-Typ:	Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk +
Verlag:	LEO GmbH ; Technische Universität München

Suche nach Datenbanken

Schnelle Suche

Erweiterte Suche

Aktuelles

Fachübersicht

Alphabetische Liste

Hinweise zur Benutzung

Ansprechpartner

Bibliotheksauswahl / Einstellungen

Über DBIS

Gefördert durch:



[Impressum](#)

Detailansicht

dict.cc

Weitere Titel: dict.cc : Übersetzungen von Deutsch in alle Sprachen -Wörterbuch

Recherche starten: <http://www.dict.cc/>

Verfügbar: frei im Web **F**

Inhalt: Multilinguales Online-Wörterbuch mit derzeit 25 Sprachen und Übersetzungen ins Deutsche und Englische. Mit zahlreichen Zusatzfunktionen wie Vokabeltrainer und thematischer Darstellung nach Fachgebieten.

Fachgebiete: Allgemein / Fachübergreifend
Anglistik, Amerikanistik

Schlagwörter: Deutsch
Englisch
Wörterbuch

Erscheinungsform: WWW (Online-Datenbank)

Datenbank-Typ: Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk **+**

Kriterien zur Bewertung von Online-Wörterbüchern

- ➔ ersichtliche Urheber / Redaktion
- ➔ Größe
- ➔ lexikographische Aufbereitung
- ➔ Verlässlichkeit der Angaben
- ➔ Darstellung
- ➔ Anwendung neuer elektronischer Möglichkeiten
 - z. B. Verlinkung, Suchvorschläge, Multimedialität
- ➔ Aktualisierung (wie oft; Angabe, wann zum letzten Mal)
- ➔ Interaktivität
 - z. B. Forum für Ergänzungen, Berichtigungen, Diskussion

Wofür werden Wörterbücher genutzt?

- ➔ Rezeption (Verstehen / Decoding)
- ➔ Produktion
 - Encoding
 - Lexik
 - Grammatik
 - Gebrauch
 - Anregung für Formulierung
 - Überprüfen
- ➔ Verifizieren / Belegen
- ➔ Lernen
- ➔ **[lexikographische Studien]**

Sprachspezifische Angebote auch hier:

↳ DBIS (Datenbank-Infosystem)

- ↳ **Fachgebiete:**
- Anglistik, Amerikanistik
 - Germanistik
 - Nordische Studien
 - Keltologie
 - Romanistik
 - Slavistik

vor allem wichtig für einsprachige Wörterbücher



Wenn man mehr Auswahl braucht:

Datenbank-Infosystem (DBIS)



Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz

[Homepage](#) [StaBiKat](#) [ZDB](#) [EZB](#) [Fachinformation](#) [Datenbankschulungen](#)

Suche nach Datenbanken

Schnelle Suche

Erweiterte Suche

Aktuelles

Fachübersicht

Alphabetische Liste

Hinweise zur Benutzung

Ansprechpartner

Bibliotheksauswahl / Einstellungen

Über DBIS

Gefördert durch:



DFG

[Impressum](#)

Detailansicht

[lexicool.com](#)

Weitere Titel: Online dictionaries and language resources

Recherche starten: <http://www.lexicool.com>

Verfügbar: frei im Web **F**

Inhalt: lexicool.com ist ein Verzeichnis frei zugänglicher Online-Wörterbücher und Glossare (bilingual und multilingual). Gegenwärtig sind über 7500 Werke verzeichnet, darunter viele Fachwörterbücher.

Fachgebiete: Allgemein / Fachübergreifend

Schlagwörter: Wörterbuch
Glossar
Verzeichnis

Erscheinungsform: WWW (Online-Datenbank)

Datenbank-Typ: Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk **+**

Datenbank-Infosystem (DBIS)

Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz

[Homepage](#)
[StaBiKat](#)
[ZDB](#)
[EZB](#)
[Fachinformation](#)
[Datenbankschulungen](#)

Suche nach Datenbanken

Schnelle Suche

Erweiterte Suche

Aktuelles

Fachübersicht

Alphabetische Liste

Hinweise zur Benutzung

Ansprechpartner

Bibliotheksauswahl / Einstellungen

Über DBIS

Administration

Gefördert durch:



DFG

[Impressum](#)

Detailansicht

Wiktionary

Weitere Titel: the free dictionary
das freie Wörterbuch
il dizionario libero
le dictionnaire libre
het vrije woordenboek
o dicionário livre
a multilingual free encyclopedia
a wiki-based Open Content dictionary
Wikiwörterbuch

Recherche starten: <http://www.wiktionary.org/>

Verfügbar: frei im Web **F**

Inhalt: Mehrsprachiges Wörterbuch

Fachgebiete: Allgemein / Fachübergreifend

Schlagwörter: Wörterbuch

Erscheinungsform: WWW (Online-Datenbank)

Datenbank-Typ: Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk **+**

Angaben [administrieren](#).



Dictionnaire	Dizzjunarju	Dictionary
Dizionario		Ordbog
Diccionario	Hiztegia	Ordbok
Dicionário		Orðabók
Dictionar	Woordenboek	
Wörterbuch		
Vārdnīca	Słownik	
Žodynas	Slovník	
Geriadur	Словник	
Geiriadur	Sõnaraamat	Слоўник
Foclóir	Sanakirja	Словарь
Faclair	Szótár	Slovar
Fjalor	Sözlük	Rečnik
Λεξικό	Kamus	Речник



Staatsbibliothek
zu Berlin
Preußischer Kulturbesitz

W WISSENSWERKSTATT

@day

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an:

Susanne Henschel

susanne.henschel@sbb.spk-berlin.de